CE

Bartscher

„Contessa 1002“

A190.043

Bedienungsanleitung
Kaffeemaschine
D/A/CH

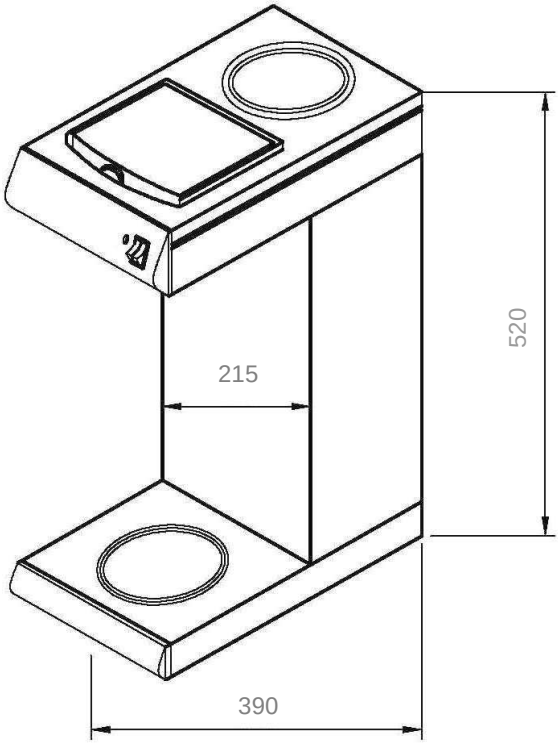
Instruction manual
Coffee machine
GB/UK

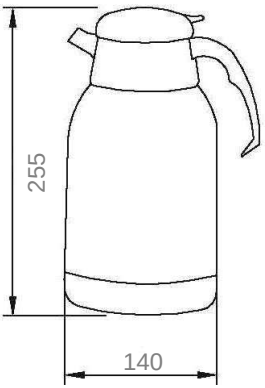
Mode d’emploi
Machine à café
F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
Koffiemachine
NL/B

Instrukcja obsługi
Ekspres przelewowy
PL

V8/0412

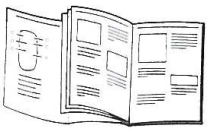

520
215
390


255
140

9
1
8
Contessa 1002
2
3
7
4
6
5
Bartscher

12
11
10

DEUTSCH ---------- **Seiten 1 bis 16**

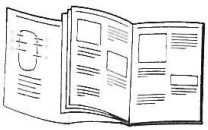


ACHTUNG! Bedienungsanleitung griffbereit am Produkt aufbewahren!

Um die Gebrauchsanweisungen optimal und sicher zu nutzen, lesen Sie sorgfältig diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Gerätes!

Lassen Sie während des Lesens die Ausklappseite offen liegen!

ENGLISH ---------- **from page 17 to 32**

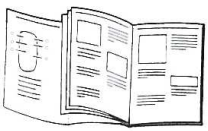


CAUTION! Keep this instruction manual ready to hand at the product!

In order to make the best use of the instructions for use, prior to using the unit it is necessary to carefully read this document!

While reading it is necessary to have the cover flap open at all times!

FRANÇAIS ---------- **de page 33 à page 48**

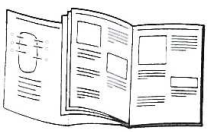


ATTENTION ! Veuillez garder ce mode d'emploi à portée de main, près de l'appareil!

Afin de profiter de manière optimale et efficace de toutes les instructions concernant l'emploi de l'appareil, veuillez lire scrupuleusement ce mode d'emploi avant toute utilisation!

Pendant la lecture, il faut toujours laisser la page dépliable ouverte!

NEDERLANDS ---------- **blz. 49 t/m 64**

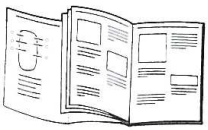


OPGELET! Gebruiksaanwijzing binnen handbereik van het product bewaren!

Lees, om de gebruiksaanwijzingen optimaal en veilig te gebruiken, zorgvuldig deze handleiding voordat je het toestel gebruikt!

Laat tijdens het lezen de uitklapkant open liggen!

POLSKI ---------- **strony od 65 do 80**



OSTRZEŻENIE! Instrukcja obsługi powinna być zawsze pod ręką!

Aby optymalnie i bezpiecznie korzystać z wskazówek dotyczących obsługi, przed użyciem urządzenia należy starannie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!

Podczas czytania stronę rozkładową pozostawić otwartą!

1. Généralités **34**
1.1 Informations concernant la notice d´utilisation 34
1.2 Explication des symboles 34
1.3 Responsabilité et garantie 35
1.4 Protection des droits d´auteur 35
1.5 Déclaration de conformité 35

2. Sécurité **36**
2.1 Généralités 36
2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil 36-37
2.3 Utilisation conforme 37

3. Transport, emballage et stockage **38**
3.1 Inspection suite au transport 38
3.2 Emballage 38
3.3 Stockage 38

4. Caractéristiques techniques **39**
4.1 Indications techniques 39
4.2 Aperçu des composants 40

5. Installation et utilisation **41**
5.1 Consignes de sécurité 41
5.2 Installation et branchement 42
5.3 Utilisation 42-43

6. Nettoyage et maintenance **44**
6.1 Consignes de sécurité 44
6.2 Nettoyage 44-46
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance 47

7. Anomalies de fonctionnement **47-48**

8. Elimination des éléments usés **48**

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Généralités

1.1 Informations concernant la notice d´utilisation

La présente notice d´utilisation décrit l´installation, la manipulation et la maintenance de l´appareil, elle sert de source d´informations et d´ouvrage de référence.

La connaissance et l´observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d´emploi sont la condition sine qua non d´une utilisation sûre et correcte de l´appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l´utilisation de l´appareil.

La présente notice d´utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l´appareil afin que le personnel d´installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l´appareil sont indiquées dans la présente notice d´utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d´éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.

AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l´attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.

ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l´endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l´appareil.

REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d´assurer une utilisation efficace et sans défaut de l´appareil.

AVERTISSEMENT! Les surfaces externes sont très chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraine des risques de brûlures!

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d´utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.
Les traductions de la notice d´utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d´erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d´utilisation fait foi.
Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d´options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d´utilisation avant le début des opérations d´utilisation sur et avec l´appareil, en particulier avant sa mise en service.
Le constructeur n´assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d´utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l´appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l´appareil. Nous nous réservons le droit d´apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d´auteur

La notice d´utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d´auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l´exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d´auteur et soumis à d´autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L´appareil correspond aux normes et directives actuelles de l´Union européenne.
Nous l´attestons dans la déclaration de conformité CE.
Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l´appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L´observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l´appareil.

2.1 Généralités

L´appareil est conçu d´après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d´utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d´utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d´éviter les erreurs et, par conséquent, d´assurer une utilisation sûre et à l´abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l´appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N´utiliser l´appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l´usage de l´appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l´Union européenne valables au moment de la fabrication de l´appareil.

En cas d´usage commercial de l´appareil, l´exploitant s´engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l´état actuel de l´arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l´extérieur de l´Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d´exploitation de l´appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d´utilisation, il convient d´observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d´utilisation de l´appareil, ainsi que les dispositions de protection de l´environnement en vigueur.

! ***ATTENTION !***

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amusent pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l´appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d´utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l´appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d´utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N´utiliser l´appareil que dans des locaux fermés.

2.3 Utilisation conforme

La sécurité de fonctionnement de l´appareil est garantie uniquement lors de l´utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La **machine à café** est **uniquement** destinée à la préparation d'infusions de café en utilisant du café moulu et de l'eau froide.

Il est **interdit** d'utiliser la **machine à café** pour :

- la préparation d'autres boissons que du café ;
- chauffer ou faire bouillir de l'eau ;
- chauffer ou faire bouillir des liquides contenant du sucre, de l'édulcorant, des acides, des bases ou de l'alcool ;
- verser ou chauffer des liquides ou substances inflammables, qui peuvent nuire à la santé ou qui se volatilisent facilement.

! ***ATTENTION !***

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l´appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d´une utilisation non conforme de l´appareil sont exclues.

L´exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l´intégralité et l´absence de dommages dus au transport dès réception du produit. En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve.

Noter l´étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l´appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l´appareil, lors d´un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l´appareil à notre service après-vente en cas d´éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l´appareil.

REMARQUE !

Si vous désirez éliminer l´emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d´emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l´appareil et les accessoires sont complets. S´il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu´à l´installation de l´appareil et en respectant les indications d´installation et de stockage apposées à l´extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l´extérieur.
- Les tenir à l´abri de l´humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l´état général de tous les éléments et de l´emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

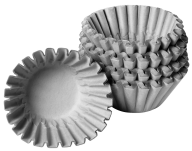
4. Caractéristiques techniques

4.1 Indications techniques

Désignation :	**Machine à café „Contessa 1002“**
N° d'article :	**A190.043**
Modèle:	Acier nickel-chrome
Alimentation :	230 V ~ 50 Hz 2000 W
Temps de préparation:	env. 8 minutes par pot
Quantité minimale par préparation :	env. 0,5 litre
Rendement à l'heure:	15 litres
Dimensions:	L 215 x P 390 x H 520 mm
Accessoires :	1 verseuse isotherme (2,0 litres)
Poids :	6,8 kg

Sous réserve de modifications !

Accessoires supplémentaires (non compris avec l'appareil)

	**Filtres en papier Bartscher** (Paquet de 1000 filtres) **Filtres en papier Bartscher** (Paquet de 250 filtres)	**Art. nº: 190.013** **Art. nº: 190.002-250**
	Verseuse isotherme inox Capacité: env. 2,0 litres	**Art. nº: A190.122**
	Bartscher **Détartrant Rapide** **pour machine à café** (30 doses de 15 g)	**Art. nº: 190.065**

4.2 Aperçu des composants

REMARQUE !

Sur la page dépliable du mode d'emploi sont présentées les pièces les plus importantes de la machine à café. Durant la lecture, cette page devrait être constamment ouverte.

① Plaque chauffante supérieure

② **Interrupteur MARCHE/ARRET** de la plaque chauffante supérieure

③ **Interrupteur MARCHE/ARRET** de la cafetière

④ Réservoir d'eau

⑤ Plaque inférieure

⑥ Verseuse isotherme

⑦ Panier du filtre

⑧ Couvercle de l'ouverture de remplissage d'eau froide

⑨ Lampe témoin rouge (Indicateur de service)

⑩ Bouchon de vidange

⑪ Câble d'alimentation

⑫ Bouton **RESET**

5. Installation et utilisation
5.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n´entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d´une table ou d´un comptoir.
- Ne versez **jamais** d'eau chaude dans le réservoir d'eau.
- Ne versez pas d'eau dans l'appareil chaud ; laissez d'abord refroidir la machine à café.

AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement. Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!

- Ne pas utiliser l´appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N´utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l´utilisateur ou endommager l´appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.

AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L´appareil peut causer des blessures en cas d´installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l´appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l´appareil uniquement lorsqu´il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

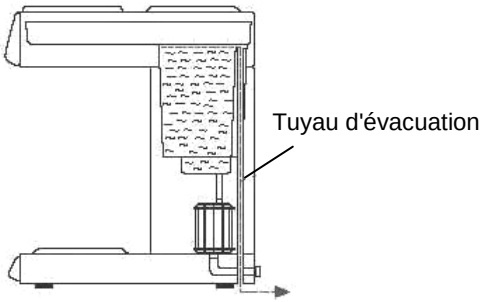
- Déballer l'appareil et retirer tout le matériau d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de supporter le poids de l'appareil et résistant à la chaleur.
- Ne placez **jamais** l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, un tapis, etc.).
- Ne pas installer l'appareil à proximité de feux ouverts, de fours électriques, de poêles de chauffage ou d'autres sources de chaleur.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

5.3 Utilisation

Avant la première utilisation

- Faire passer de l'eau 2 ou 3 fois **sans ajouter de café** avant la première utilisation de la machine à café afin de rincer l'appareil (**„Préparation du café“** Etape 1 à 8).
- En raison de la construction du système, une faible quantité d'eau reste dans le fond du réservoir d'eau. En tenir compte lors des remplissages suivants.

- Toujours remplir le réservoir d'eau de la quantité d'eau pouvant être contenue par la verseuse isotherme fournie avec l'appareil. La quantité de café passée correspond à la quantité d'eau remplie.
- Si un surplus d'eau est versé dans le réservoir d'eau, l'excès s'écoule par le tuyau d'évacuation.



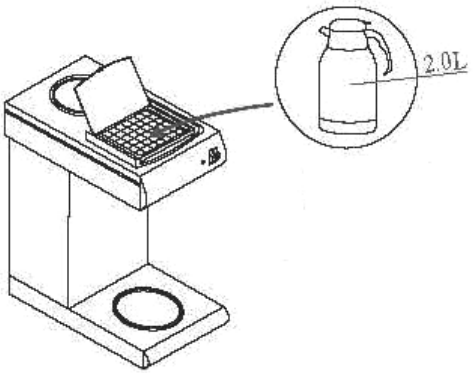
- Avant d'utiliser la verseuse isotherme et le panier de réception du filtre, bien les nettoyer à l'eau chaude et avec un produit de nettoyage doux et ensuite les rincer à l'eau claire et bien les sécher.
- Essuyer le boîtier de l'appareil avec une lavette humide et le sécher avec un chiffon doux.
- Brancher l'appareil à une prise de courant simple et adéquate.
- La machine à café est prête à l'emploi.

Préparation du café

1. Retirer le panier pour le filtre et y placer un filtre adéquat de la firme Bartscher (**N° de l'art. 190.013** ou **190.002-250**).
2. Verser la quantité de café désirée dans le filtre en papier (env. 6 g par tasse).
3. Fixer le panier pour le filtre dans la glissière et le pousser jusqu'à son enclenchement.

4. Verser la quantité **d'eau froide, fraîche et potable** désirée dans le réservoir d'eau, max. **2,0 Litre**.

   Il faut prendre en considération la quantité minimale d'eau 0,5 litre.



ATTENTION!

Ne remplir le réservoir qu'avec de l'eau fraîche et potable.

Ne jamais verser de sucre, de café ou de thé dans l'orifice de remplissage de la machine à café et ne jamais y verser de lait!

5. Placer la verseuse isotherme sur la plaque inférieure de manière à ce que l'orifice de remplissage de la cafetière se trouve sous l'orifice d'écoulement du panier du filtre.
6. Allumer la machine à café à l'aide de l'interrupteur principal. Le témoin de contrôle s'allume.
7. Après un court instant le café chaud commence à s'écouler dans la verseuse isotherme.

REMARQUE !

Durant le fonctionnement de l'appareil, un bruit d'eau qui s'écoule se fait entendre. Une faible quantité de vapeur d'eau s'échappe alors de la machine à café.

8. A la fin du processus de préparation du café, la machine à café s'éteint automatiquement et le témoin de contrôle rouge (sur l'interrupteur principal de l'appareil) s'éteint.

   Le café est prêt à être servi.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l´appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **jamais** plonger l´appareil, le cordon et la ficher dans l´eau ou autres liquides.

ATTENTION !

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

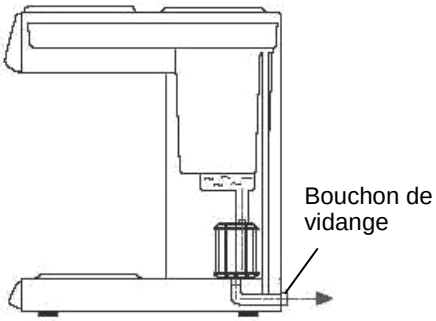
6.2 Nettoyage et détartrage

Nettoyage régulier

ATTENTION!

Avant de nettoyer, de déplacer ou de transporter la machine à café, le réservoir à eau doit être vidé.

- Comme une faible quantité d'eau (conformément au fonctionnement du système) reste toujours dans le tuyau et dans le réservoir, si l'appareil ne devait être utilisé durant une plus longue période, vider les restes d'eau à l'aide **du bouchon de vidange se trouvant (en bas) à l'arrière de l'appareil** et nettoyer l'appareil.



AVERTISSEMENT! Risques de brûlures!

Ne vider l'eau que lorsque l'appareil et l'eau ont entièrement refroidi. Replacer ensuite le bouchon de vidange et bien le revisser.

- Lors des périodes d'inutilisation courtes il suffit de rincer l'appareil en le faisant fonctionner une fois sans café moulu.

- En cas d'inutilisation prolongée, veuillez répéter les étapes 1 à 8 **(5.3 Préparation du café)** sans café moulu.
- Après toute utilisation, la verseuse isotherme ainsi que le compartiment à filtre devraient être rincés.
- N'utiliser qu'un chiffon doux et ne **jamais** utiliser une sorte de chiffon ou d'éponge gros sous risque de rayer le métal.
- Les liquides vaisselle simples et l´eau suffisent amplement pour ôter les empreintes de doigts, les impuretés ou la saleté.
- Il est possible d´utiliser occasionnellement aussi des solutions de vinaigre et d´eau, ainsi que des produits nettoyants doux courants ou des détergents en vente dans le commerce pour nettoyer les surfaces en acier inoxydables.
- Utiliser, après le nettoyage, un chiffon doux et sec pour essuyer et polir la surface.

Détartrage régulier

! ATTENTION !

Afin de prolonger la durée de vie de l'appareil et de garder un café infusé de bonne qualité, la machine à café doit être régulièrement décalcarisé!

Les réclamations ne sont pas reconnues si la machine à café n'a pas été nettoyé des dépôts de calcaire régulièrement comme cela est décrit dans le mode d'emploi.

Dans le cas de telles réclamations, une réparation sous garantie ne peut être effectuée!

- Pendant le service de la machine à café, en fonction de la dureté de l'eau locale, un entartrage des composants intérieurs survient. Afin de conserver l'état optimal de l'appareil et afin d'assurer le meilleur résultat pour chaque préparation de café, il est nécessaire d'effectuer un détartrage de l'appareil de temps en temps.
- Á l'utilisation intensive l'appareil doit être détartré, dégraissé et détaché du café et des sédiments difficiles **chaque deux semaines**.
- **Pour le nettoyage**, utiliser un produit pour cafetière, disponible dans le commerce.
- Si la préparation de café dure plus longtemps que d'habitude ou si les bruits d'ébullition se renforcent ou si la machine à café s'éteint bien qu'il reste encore de l'eau dans le réservoir (par ex. en cas d'eau calcaire), il est également recommandé d'effectuer un détartrage.
- Pour **le détartrage de l'appareil** nous vous conseillons le produit par nous testé **„Bartscher Détartrant Rapide pour machine à café":**

(Art. nº: 190.065; Conditionnement: 30 doses chaque 15 g).

- Dissoudre le contenu de **l'échantillon jointe (15 g) de produit détartrant** dans env. **1 – 2 litres** d'eau.
- Verser la solution avec du produit détartrant dans le récipient d'eau de la machine à café.

- o Insérer le panier du filtre dans les glissières convenables (sans café).
- o Placer la verseuse isotherme vide sur la plaque inférieure, au-dessous du panier du filtre.
- o Mettre l'appareil en marche avec l'interrupteur, comme pour le travail normal.
- o Après l'écoulement de quelques gouttes de solution dans la verseuse isotherme arrêter l'appareil.
- o Attendre 5-6 minutes que le reste de la solution agisse sur les sédiments, ensuite mettre l'appareil de nouveau en marche.
- o Après avoir déversé toute la solution débrancher l'appareil et enlever la solution.
- o Après avoir fini le détartrage répéter le procès de bouillonnement 2-3 fois avec de l'eau propre, selon les indications du mode d'emploi. Ensuite il faut déverser l'eau restant dans la cafetière par la vis d'écoulement dans la paroi arrière (en bas) de l'appareil.
- o Rincer plusieurs fois la verseuse isotherme dans l'eau chaude.
- o L'appareil est de nouveau prêt à griller.
- o Après le détartrage il faut minutieusement laver les mains.

AVERTISSEMENT!

Ne pas laisser la machine à café sans surveillance pendant le procès de détartrage!

Pendant le détartrage utiliser des gants et lunettes de protection!

Nettoyage de la verseuse isotherme

L'eau dure peut laisser un résidu minéral blanc à l'intérieur de la verseuse isotherme. Le café tend à tacher ces résidus ce qui laisse des résidus bruns. Pour enlever ces résidus, effectuez les étapes suivantes :

1. Prenez une solution d'eau et de vinaigre à parts égaux.
2. Laissez cette solution pendant env. 20 minutes dans la verseuse isotherme et videz-la ensuite.
3. Rincez soigneusement la verseuse isotherme et séchez-la à l'aide d'un chiffon doux. Ne pas utiliser des chiffons ou d'éponges gros. Cela peut entraîner des rayures.

ATTENTION !

La verseuse isotherme n'est pas lavable au lave-vaisselle !

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l´absence d´endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l´appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente. Se reporter aux indications concernant la recherche des anomalies au point 7.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d´origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l´appareil !**

7. Anomalies de fonctionnement

PROBLEME	CAUSE	REMEDE
L'appareil est mis en marche, mais la lampe témoin ne s'allume pas.	• La prise n'est pas branchée correctement • Le fusible de l'alimentation électrique a déclenché • Le témoin lumineux est défectueux • L'interrupteur est défectueux	• Brancher la prise correctement • Contrôler le fusible, tester l'appareil en le branchant dans une autre prise • Contacter le revendeur • Contacter le revendeur
L'appareil est mis en marche, mais ne fonctionne pas.	• L'appareil est entartré.	• Débrancher la prise et laisser refroidir l'appareil , appuyez sur bouton **RESET** sur le dos de l'appareil. Détartrer l'appareil.
L'appareil s'éteint.	• La protection contre la surchauffe a été déclenchée • Le thermostat est endommagé	• Débrancher la prise et laisser refroidir l'appareil d'abord. Appuyez sur bouton **RESET** sur le dos de l'appareil. • Contacter le revendeur
L'appareil est branché, le témoin s'allume mais l'eau chaude ne s'écoule pas.	• La résistance principale est endommagée • Le thermostat est endommagé.	• Contacter le revendeur • Contacter le revendeur

PROBLEME	CAUSE	REMEDE
L'appareil est branché, le témoin ne s'allume pas et l'eau chaude ne s'écoule pas.	• La plaquette électronique de contrôle est endommagée. • L'interrupteur de remplissage est endommagé.	• Contactez le commerçant • Contactez le commerçant
Après le branchement de l'appareil le fusible brûle immédiatement.	• Court-circuit électrique	• Contactez le commerçant

Les dysfonctionnements présentés ci-dessus ne sont que des exemples virtuels des problèmes possibles. Si l'un d'eux ou un problème pareil a lieu, arrêter immédiatement l'appareil et le débrancher. Ensuite, contacter le commerçant ou un service après-vente spécialisé.

8. Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l´élimination de l´appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.

AVERTISSEMENT !

Afin d´exclure l´abus et les risques encourus, rendre l´appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l´appareil de l´alimentation secteur et retirer le câble d´alimentation de l´appareil.

REMARQUE !

Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120